

[Carta a Hilferding]
León Trotsky
[Principio de octubre de 1912]

(Versión al castellano de Vicent Blat desde “Leon Trotsky’s Letters to Rudolf Hilferding, 1907–12”, en *Rudolf Hilferding’s Correspondance with Karl Kautsky, Leon Trotsky, and Paul Hertz, 1902-1938*, William T. Smaldone, editor y traductor, Brill, Leiden-Boston, 2023, páginas 211-212; también para las notas.)

[Principios de octubre de 1912]

Querido amigo,

Esperaba verle a usted en Chemnitz¹, por eso no contesté su carta. También tenía mucho que hacer.

El comportamiento de la ejecutiva del partido alemán es lamentable. Ha sido demasiado evidente que el asunto está en manos de [Hermann] Müller, esa encarnación de la torpeza socialmente necesaria. El ejecutivo del partido había intervenido en la cuestión rusa presentando su muy razonable enfoque (con el que decía: ¡la unidad es posible!).

Sin embargo, se escudó en el principio de “no intervención” después de que Lenin escribiera su carta terrorista. El ejecutivo del partido ha estado colocando siempre nuestras comunicaciones bajo el control de Lenin, [incluso] después de que éste hubiera rechazado la recomendación del ejecutivo de una discusión conjunta. Eso fue vergonzoso.

Unas palabras sobre el asunto Radek. Comprendo muy bien que el partido alemán quiera expulsar a este hombre. [Sin embargo,] que se quiera hacerlo aprovechando el asunto polaco es infame. El Dr. V[ictor] Adler y Otto Bauer tenían la misma impresión, sólo que no se expresaron de forma tan tajante. La opinión del *Vorwärts* sobre la cuestión es lamentable. *Vorwärts* tiembla ante Rosa². La polémica con Bremer da la innegable impresión de que *Vorwärts* quiere hacer las paces con Rosa a costa del cadáver de Radek. Buena suerte. Pero permítanme decir que todo su comportamiento [el de los dirigentes alemanes] en este asunto fue innober. Vengarse así del caso Göppinger³, defender así la tranquilidad de Müller... ¡no! (Y si Radek realmente había robado [algo] o no, no importa. “Puede que sea un sinvergüenza”, digo yo, junto con nuestro amigo Henne).

Estamos publicando un folleto sobre la socialdemocracia rusa en alemán. Sería muy bueno que echase usted un vistazo a las pruebas y las comentase (desde el punto de vista del lector alemán). Lenin expuso el asunto ante el público y nosotros tenemos que arrojar luz sobre él. (no sobre la miserable cuestión del dinero, por supuesto, sino sobre todo nuestro esfuerzo para liberar al partido de la vergüenza del leninismo y fortalecer su capacidad de acción).

¹ La referencia es al congreso del PSA en Chemnitz que tuvo lugar a mediados de septiembre de 1912.

² En una nota a pie de página de su carta, Trotsky añade: “Y en el asunto Göppinger (véase la nota siguiente) Radek actuó sólo como discípulo de Rosa”.

³ El asunto Göppinger se refiere al exitoso esfuerzo de las fuerzas revisionistas para destituir al editor radical August Thalheimer (1884-1948) y a su muy impopular adjunto, Karl Radek (1885-1939), del consejo editorial del *Freie Volkszeitung* de Göppingen en junio de 1912. El pretexto para su destitución fue la polémica publicación de un artículo en diciembre de 1911 en el que afirmaban que, en caso de guerra, la prensa debía encender el fuego de la revolución en las calles.

Mañana viajo a los Balcanes por encargo de dos periódicos rusos. El momento es muy inoportuno para mí, pero no puedo hacer otra cosa porque tengo que salvarme económicamente...

Mi dirección durante este tiempo será S. Bronstein (¡no L sino S!), lista de correo, Belgrado, Serbia.

Saludos cordiales.
Suyo, Trotsky

Edicions Internacionals Sedov
Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es